



# 旅館通訊

## HOTEL & MOTEL NEWSLETTER

PUBLISHED BY: 南加州台灣旅館業同業公會 TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA  
1995年1月出版 3001 Walnut Grove Ave., #11 (2 Fl.), Rosemead, CA 91770 TEL: (818)280-2207 FAX: (818)280-2243

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
MONTEREY PARK  
CALIF. 91754  
PERMIT NO. 76

## 南加旅館業貸款危機有好消息 承辦華僑信貸基金銀行將配合 基金額度有限業主應盡快申請

南加州台灣旅館業同業公會會長廖聰明十二月七日自台北帶回僑務委員會為旅館業之紓困貸款而提出政策性的呼籲，已獲南加州七家承辦華僑創業貸款保證基金銀行的支持與配合。

七家與會的銀行，包括中國國際商業銀行、第一商業銀行、彰化銀行、華南銀行、世華聯合商業銀行、台灣銀行與台北銀行。

座談會的主題如何運用華僑信貸來協助南加華資旅館貸款的危機。

廖聰明表示，在座談會中他與僑務委員王桂榮分別提出案情報告後，獲得與會代表共識，並研議討論後結果如下：

①中國國際商銀等七家在洛杉磯的分行，均樂意積極配合華僑信貸提供業主紓困，但以旅館具有償債能力金額為限。

②業主原貸款金額，因借款到期必須重貸，在重估後可能貸款金額與欠款餘額，尚有差額部份，如原貸款銀行願意續貸後而差額部份，則由華資銀行按第二順位方式，由華僑信貸承保後予以融資。

③如原貸款銀行不予續貸，則全案可轉往華資銀行依上述第一及第二順位原則辦理貸款。

④由於華僑信貸最高限額為一百萬元，如差額超過一百萬元部份，

由業主補足後，仍可依上項原則辦理融資。

⑤建議由民間財團與政府有關單位，在海外設立投資公司，以應海外華僑不時之需，響應李登輝總統與章孝嚴委員長之承諾，在海外設立基金輔導華商政策，並在僑委會設立專案小組，協調有關單位，期能早日解決超過一百萬元以上貸款。

廖聰明表示，根據上述「政策性」的決定辦理，能夠為超過百萬元續貸業主解決難題，唯一的問題，是華僑信貸的基金額度有限，恐怕不夠解決南加州所有會員續貸的額度。

他表示，在此情形下，只能先到先用，用完為止。他籲請業主儘快向此間華資承辦華僑信貸的銀行提出申請。如有疑問，可洽本會。

## 恭賀新禧 敬祝年禧

本屆會長 廖聰明	歷屆會長 蔡金裕 王桂榮 陳哲夫 范宗陣 丁昭昇 劉丁榮 楊茂生 黃三榮 李木通 方俊雄 顏樹洋	榮譽會長 吳霖
副會長 黃樹華 王張錦萍 陳正吉 吳俊雄		本屆理事 許清松 吳東昇 林玉樹 鄭春暉 范約瑟 江俊宇 林學親 王冰瑩 張修齊 楊婷婷 王強生 李德揚 劉兆鈞 劉化龍 林正剛
總幹事 李美玉		
財務 劉麗芬		

## 敬賀

## 參加世華觀光會 代表們陸續歸來

回國參加世華觀光會議和雙十國慶慶祝活動的南加州台灣旅館業同業公會代表團已返回洛杉磯，對此行不論資訊交流，國內外業者溝通以及旅館紓困問題均獲重大突破。

廖聰明指出，這次回國參加世華觀光會議，他所帶領的代表團為海外回國代表團中聲勢最大的。負責「旅館貸款紓困」的副會長陳正吉指出，該會曾由廖聰明率小組拜會華僑信用貸款保證基金會等單位，其中僑務委員會委員

長章孝嚴並在觀光會議中，說明將積極協助南加旅館業者紓困，表示出相當誠意。

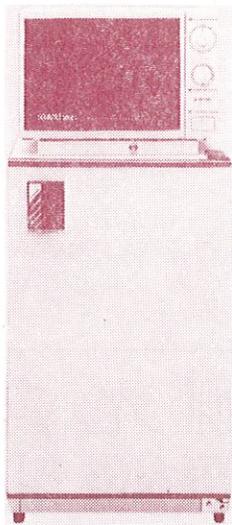
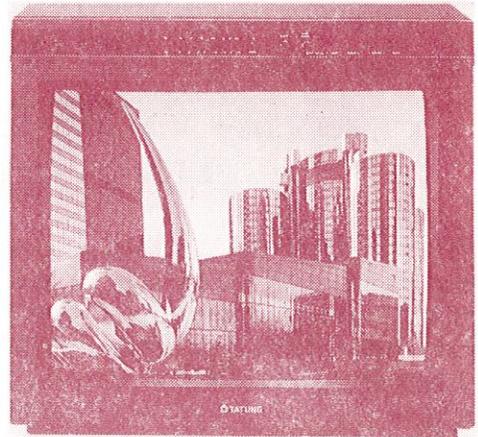
理事林學靚表示，台灣方面反應，觀光旅遊業專業人員非常短缺，極需培養專業人才，也因此公會將和洛杉磯大學的旅遊相關科系合作，推出旅管理人才訓練班，引進台灣旅館業從業人員來美接受短期訓練，此項提議獲中華民國交通部觀光局及僑務委員會肯定。

# 大同助您生意興隆，賓至如歸

租賃大同旅館專用 20 吋彩色遙控電視帶  
BUILT IN AM/FM 收音機，MODEL# 20  
CMR，將使您的旅館煥然一新！

租賃台數：25 台  
租賃期間：3 年  
每月付款：\$269.00 加稅  
電視保證期：3 年售後免費服務

三年後旅館僅須付 \$1.00，25 台租賃的  
大同電視就屬於旅館的資產，  
真是一舉兩得！



您同時也可租賃大同的 "Refreshment Center"，它是  
專為旅館提供價廉物美的小型冰箱及微波爐加防  
盜的鐵架。您的客人會更享受到賓至如歸的感覺。

租賃台數：12 台  
租賃期間：2 年  
每月付款：\$172.00 加稅

Refreshment Center 的保證期：一年零件，90 天  
Labor

二年後旅館也是只付 \$1.00，那 12 組  
"Refreshment Center" 也就是屬於旅館的

請今天就打電話到大同

1-800-829-2850 轉 244 找 Tom 訂購 Pager#310-810-1156

 **TATUNG**

TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.  
2850 EL PRESIDIO STREET,  
LONG BEACH, CA 90810

**Fax: (310)637-8484**

# 簡介

## 南加州台灣旅館業同業公會

南加州台灣旅館業同業公會創立於一九七五年五月十八日，顧名思義，係當初來自台灣的留學生與企業家們，從事經營旅館，藉彼此的交流、互相切磋、交換經營之心得所組成，最早期唯一商業性社團。

迄今，除來自台灣大多數的僑胞外，凡是來自世界各地的華僑，以及同業間不論各族裔，均屬本會會員，更歡迎未加入本會的同業，加入本會為會員。

本會自創會廿餘年來，承蒙歷屆會長、理監事們的同心協力，奉獻無數的時間與金錢，以及同業們的熱心支持與愛護，奠定了今日的基礎。緬懷先進，披荆斬棘拓荒的精神，令人肅然起敬。

時代在變，社團不斷地轉型；本會為擴大視野與服務領域，則不以服務同業為已足，進而與國內外各社團合作，藉彼此資訊之交流，提供業者更佳之服務。準此，本會先後與台灣高雄市旅館業同業公會、台北市旅館業同業公會、美國旅館業協會及加州旅館業協會締結姐妹會。彼此提供業務合作，結盟以來可謂水乳交融，合作無間。而且甚獲國內外各社團肯定，同時被美譽為南加州四百多個社團中之五大社團之一，堪稱告慰。

本會於一九九二年九月假洛杉磯狄斯耐樂園隔鄰希爾頓大飯店，承辦第十三屆世界華僑觀光聯誼會議。來自國內及世界各地華僑近五百人參與盛會，揭開首度在美國大陸舉辦該項國際性會議之先河。舉世貴賓雲集一堂，盛況空前，會議流程有序，圓滿成功，並受中華民國政府主管機關褒獎有案。

一般僑胞來美從事旅館業，絕大多數分佈在南加州，而又密集在大洛杉磯及聖地牙哥地區。據統計，自小型汽車旅館至大型國際觀光飯店，其家數之多，不僅冠蓋全美，也超越世界任何國家或地區，堪稱舉世無雙，無以倫比。

本會係非營利性社團，具有健全

的組織專司其責，而以服務會員，促進相關事業之連繫與合作為宗旨。茲列明本會服務宗旨及組織如下：

本會係本著「會員至上，服務第一」為設立之宗旨。

一、團結同業力量，為保護經營權，向有關機關爭取權益。

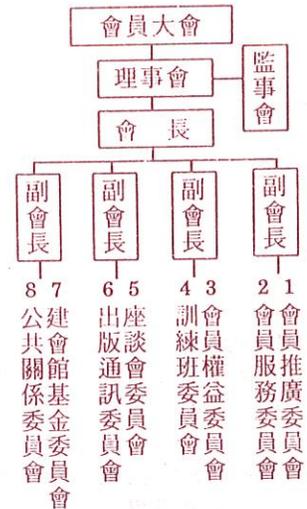
二、促進同業與各社團之間互相合作，彼此交換經營心得，提昇經營層次，打入美國主流社會。

三、舉辦各種座談會與專業訓練，培養專業人才。

四、提供有關旅館業資訊供業者經營之參考。

五、擴大旅館經營視野，開拓旅館業的國際觀。

### 本會組織體系



## 讓我們攜手并肩 為未來做最後衝刺

旅館公會一向以服務至上、會員第一，為愛護會員的宗旨。如果會員不相信本公會的一番苦心與嘔盡心血為業主爭取福祉，而使盡渾身的力量，也無法使會員領受本公會「愛護會員」的熱忱。

為了解決各旅館業主貸款的危機，本公會自始至今，不斷地呼籲貸款銀行，在情理法上從寬處理，同時提醒業主未雨綢繆，彼此以生命共同體相處，藉以渡過難關。首先請「華僑信貸基金」函復「旅館業應屬華僑信貸基本保證範圍」，而一掃過往承辦銀行不予承作貸放的作風。如今，更獲得僑委會及華僑信貸基金之積極支持下，各經辦銀行也大開門戶，陸續接受申請，而且已有核准案例，實堪告慰。也希望大家告訴大家，請速與就近承辦銀行申貸，如有疑問，請隨時與本公會李總幹事美玉小姐連絡。電話：818-280-2207。傳真：818-280-2243。

業主不管在貸款或經營上遇到困難時，請您不要保密或坐困愁城。有病就要看醫生，切勿諱疾忌醫，

等到病入膏肓就要眼巴巴地被銀行查封拍賣的命運。因為再好的醫生，也要病人的合作才能事半功倍，如果患者針藥不沾，恐怕聖醫也無能為力。

為了紓困貸款，本公會先後二次組團返台，陳副會長正吉隻身二度赴會陳情，廖會長在台灣期間也到處奔走，積極向財團及有關單位遊說，希望提高貸款金額及放寬條件，以紓解業主燃眉之急。

為了怕遠水救不了近火，本公會已爭取到美國本地「退休基金」貸款公司為業主紓困。至今已有不少會員提出申請，希望有需要者捷足先登，以免向隅。如有疑問請隨時與本會王張錦萍副會長連繫。

親愛的業主們，請您不要氣餒，勇敢地面對困難，去解決困境。抬頭挺胸地走出經濟最不景氣的谷底，黑暗的盡頭黎明的曙光即將到來。旅館業盛期的風貌，不久將會顯現在我們的眼前。加油吧！親愛的業主們，讓我們攜手并肩，繼續為我們美好的未來，做最後的衝刺！

# 本會 20屆理事會議記錄

## 第3次理事會議

時間：1994年11月10日（星期四）  
下午六時三十分

地點：公會會議室

主席：廖聰明 記錄：李美玉

出席理事：廖聰明，吳俊雄，陳正吉，劉化龍，劉兆鈞，林玉樹，張修齊，王冰瑩，汪俊宇，王張錦萍，李德揚，林學靚，劉麗芬

列席貴賓：林俊宏先生，李世明副處長，僑二中心金副主任，沈景晴  
貴賓致詞：

李世明副處長：貴會一直與政府保持良好關係，政府對貸款問題非常重視，現已著手處理，今後望貴會多予支持，並互相協助聯絡。

林俊宏先生：貴會在美是資產最多的社團，在經濟不景氣之情況下，大家更應共同合作團結，幫助旅館業多做宣傳，多做公共關係，才能有更多經費。

主席報告：

- ①紓困貸款，林俊宏會長為此事奔走出力，本會表示感謝。
- ②旅館業主設法與金主達成協議，已有多家被接受，本會將聯合發表聲明。
- ③11月9日參加Choice的晚餐會議，請他們支持培訓。
- ④成立連鎖 Franchisor 及 Franchisee 間的費用問題，本會居中協調，雙方對此都甚表感謝。另外本會也建議使用連線 Fax 以節省開支。

理事報告：

吳俊雄副會長：

- ①開會通知，需附帶議程表。

②理事會議成果報告印發同業。

③七月討論姐妹會修改章程應訂約期，到期再續約。

④可設 800 號免費專線及服務信箱。

⑤下鄉訪問，應邀當地會員列席，增加公會親和力。

⑥會長的百科全書、遊學、貸款請再接再厲，不要放棄。

⑦公會經費不足，要開源節流。

⑧如果願意擔任，會長可以連任。

會長補充：

①開會議程下次將與通知同寄。

②將寄發通訊給同業。

財務劉麗芬：

①目前帳上款項有限，大家要節省開支，各類應付帳款請詳細出帳，以便清楚登記。

②應收帳款望大家幫忙催收。

③加州姐妹會期限為一年，台北及高雄並沒有限期。

④服務專線及信箱，本會可提供任何相關資料，但不負任何責任。

⑤下鄉訪問要延期。

⑥百科全書至退休後再繼續。

⑦貸款及遊學會繼續努力。

⑧開源節流是必須的，至於捐款 \$1,000 因時間急促，且本會到台北接受各方招待，捐款有回報性

⑨會長任期延長無所謂，但明年將退休。

王張錦萍副會長：

①GOLF 已訂 4 月 27 日（星期四），\$65 一人。

②遊學 Cal Polly 課程完整，11 月 16 日與教授面商。

③感謝林俊宏一路陪行。

④加州旅館同業公會 2 月初辦講座，

課程有關同業法律上問題。另外會員參加連鎖一定要按時繳費，否則在立場上公會也很難辦事。

會長補充：

①Golf 訂 4 月 27 日很好，本會將通知各姐妹會參加。

②遊學本會已談多時，現已有某旅行社承辦。

③可請 American Express 開說明會，贊助。

④旅館業法律課程講座內容，可譯編成冊售給同業有需要者。

⑤本會處理連鎖雙方繳款問題，解決雙方問題，本會實佔大功勞。

陳正吉副會長：

①與台灣高雄姐妹會有點誤會，若是回台灣，事先需要溝通，問題就不至發生。

②與李木通先生拜會章委員長，談論貸款問題，已有眉目，可望儘快有好消息發佈。

劉化龍理事：

①財務情況每次開會時應提出報告。

②下鄉考察其內容為何？

會長補充：

①目前本會財務已處赤字階段，下次會提出報告。

②下鄉考察因時間緊迫，安排在一月份，請劉化龍準備。

林學靚理事：月刊實在是增加本會財務的方法之一，不可停辦，望各理事配合，增加廣告量。

表決：

①修改章程：交由汪俊宇、劉兆鈞、林玉樹及四位副會長處理。

②Golf：通過 4 月 27 日（星期四）

③追認吳霖女士為榮譽會長。

④授權劉化龍、財務長、會長決定總幹事月俸。

⑤會員大會：由范約瑟爭取

憑此廣告特價優待同胞 · 歡迎參觀選購 · 通國台粵語

華  藝

**CHINART CENTER**

(老東方關係企業)

三萬呎超級展示間：  
骨董傢俱 · 石雕 ·  
玉器 · 瓷器 · 燈飾  
· 天津地毯 · 古典  
歐式沙發組合

TEL: 818-796-3788  
FAX: 818-796-3884  
1229 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91106

TONY TSAI

 老東方傢俱

**FURNITURE MART**

四萬呎超級展示間：精雕紅木 · 檀木傢俱  
手織地毯 · 瓷器 · 國畫 · 佛桌 · 批發零售

ALLEN TSAI 蔡

TEL: 818-308-0714  
FAX: 818-281-5456  
323 E. Main Street  
Alhambra, CA 91801

Holiday Inn Sponsor, 張修齊爭取 H.F.S., 林玉樹爭取其他的 Franchisor。

並邀請吳澧培先生演講, 題目: 對台灣企業應有的認識。

⑥12月17日 Houston 邀本會締結姐妹會, 由林玉樹、總幹事準備臨時動議:

①劉化龍先生將收集北加州會員名單交由總幹事收編。

②中國新年舉辦座談會, Mary Wang 為召集人, 張修齊協辦, 爭取 America Express Sponsor。10:45 會議結束。

## 第20屆第2次理監事會

時間: 1994年10月27日(星期四)

下午六時三十分

地點: 公會會議室。

出席理事: 廖聰明、顏樹洋、王張錦萍、劉麗芬、吳東昇、林玉樹、鄭春暉、汪俊宇、林學靚、王強生、李德揚、吳俊雄、劉化龍。

列席人士: 前會長顏樹洋。

財務報告: 財務長劉麗芬女士報告, 目前銀行存款只剩 \$1,600 左右, 原先的 \$3,600, 扣除上月所有支出 \$2,000, 共計餘額為 \$1,600。

主席報告: 本次會議有項突破, 一改貫例, 與會所有理事可充分發言, 十四屆世界華裔觀光會議圓滿結束, 對於紓困方案已有具體的計劃, 可望對本會所有會員有莫大的幫助, 大家請拭目以待。

對洛市政府對待同業有不合法

待遇, 會舉辦抗爭會議, 並積極爭取應有的權益。

理事報告:

吳俊雄副會長: ①開會可以大眾化, 各理事有機會發言報告, 實在很好。②回台參加觀光會議, 本會見報率奇高, 望大家再接再厲, 參加11月份的經貿會議, 可以得到更多商業資訊。

王張錦萍副會長: 參加觀光會議, 感覺很好, 台灣繁榮發展, 希望業務方面有更多往來。

本會需要加強內部的向心力, 應積極參與加州同業的活動。他們並表示願意協助配合本會, 加強本會對市場及行銷方面的課程。

劉麗芬理事: 本會至目前只剩 \$1,600。希望加強功能、發揮作用、催收未繳之會費。觀光會議沒有列名是一缺失, 望改善。

林學靚理事: 本會需再接再厲, 同心協力。

王強生理事: 加強參予亞洲旅館協會, 本會需齊心協力。

劉化龍理事: 團結內部組織, 需加強各會員資料, 望下次會議能得到具體的報告。

吳東昇理事: 開發大陸市場, 決不參與政治, 各會員有充份自由的選擇。

李德揚理事: 宣導加入會員的好處及本會給予各會員的服務項目。

鄭春暉理事: 下次的理事會, 可表決至 Los Alamos, 做一次下鄉訪問。

林玉樹理事: 今後要加強本會內部組織, 共同對外的擴展、交流及參與。

臨時動議: ①19屆經貿會議於 11/20-11/24 在台北舉行, 10月28日以前報名。②各理事請參考修改高雄同業公會章程。

表決: ①聘請李美玉擔任總幹事, 10月27日生效。②通過王張錦萍副會長代表本會參與加州旅館協會。③通過王強生理事參與 Choice 連鎖旅館組織。④本年度新年晚會及聖誕晚會, 中國新年等活動一律取消, 全力辦理 1995 年年會, 並通過由王強生、王張錦萍、劉麗芬、劉化龍共同主辦。

⑤明年五月份 "Golf" 由王張錦萍擔任總召集人, 林玉樹協辦。⑥遊學訓練班由王張錦萍及黃樹樺主辦。

總結: 前會長顏樹洋先生指出, 本會已具有高知名度, 本屆會長非常賣力, 但是內部的整頓及建設需改善, 並且要加強本會的團隊精神。9:30PM 散會。

## 王張錦萍任加州旅協理事 李美玉受聘為本會總幹事

南加州台灣旅館業同業公會理事會, 決定聘請李美玉為該會總幹事, 並通過由副會長王張錦萍代表該會, 擔任加州旅館協會理事。

王張錦萍在理事會中報告, 她參

加加州旅館協會後, 因多項公共設施的費用享受到折扣, 已值回繳交的會員費, 很為划算。

理事會還指派理事王強生, 代表參與 Choice 連鎖旅館的組織。

紅印國際文化事業有限公司  
RED SEAL INTERNATIONAL, INC.

將於一九九五年五月出版  
中文版 全美旅遊指南

歡迎各大旅館, 旅行社, 及各旅遊業者熱烈參與。

詳情請洽: 洛杉磯分公司  
5221 Bransford Drive, La Palma, CA 90623  
Tel: (714)522-6836 Fax: (714)522-7895

大友 供應 公司  
床墊

我們供應:

全部旅館所需用品

全套旅館用傢俱

壁紙·地毯·電視·冰箱

吊燈·壁畫·桌椅·床墊

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040

Tel: (213)721-0252 Fax: (213)721-6086

## 急需貸款紓困旅館業主撥雲見日 五人貸款顧問公司負責人面談順利 尚未登記業者可繼續與公會聯絡

南加州台灣旅館業同業公會「貸款紓困小組」十一月十六日展開貸款紓困面談，首日已有五家旅館會員與貸款顧問公司負責人黃約翰洽談。這是「貸款紓困小組」成立一年半以來的一項重大突破。尚未登記的急需待款旅館，請速與總幹事李小姐連絡。

十六日下午三時許，陸續有五、六家已向旅館公會登記急需貸款紓困的旅館會員負責人到公會辦公室，與貸款顧問公司負責人黃約翰進行面洽，每一位旅館業主因個案不同，均花了一個多小時的詳細詢問及答覆。

來自紐約的黃約翰表示，他是從事商業性貸款的顧問公司，專門貸款給營建及旅館業方面，而且貸款金額均在七百萬元以上。

黃約翰表示，這次爲了特別協助旅館公會會員解決重新貸款的困境，他才到洛杉磯來與業者當面洽了解每一個個案的情形後，帶回去研究並進行貸款手續。

他說明，他代表紐約金融機構、保險公司、銀行等機構，從事放款及投資的計劃工作，也是投資顧問公司，爲投資者分析投資市場、寫投資計劃等等。他認爲替此間旅館業主解決貸款危機的機會頗大。

他說明，旅館的第二順位貸款在一百五十萬元以內者，可以借貸到不動產值的百分之九十之多，且以

廿或廿五年分期付款方式償還，利息也在百分之十上下之間；如果超過一百五十萬元的貸款，可能採用十至十五年的浮動利息方式分期付款。

該日進行的幾家業者，在面談之後均露出笑容，一位蔡姓太太指出，該日的約談，是「貸款紓困小組」最大的突破。她在洛市的旅館第一貸款即將到期，需要一百五十萬元的貸款。她表示願意提供詳細資料給黃約翰，希望能順利獲得貸款。

黃約翰表示，他可以協助融資的旅館首先條件是必須由業主自己親

自經營，其次是必須詳細提供過去營業時的一些資料。

他強調，有需要從他處貸款的業者，絕對不可以提供不實資訊，因爲在審核過去資料時，很容易看出真假資料。

由於與黃約翰面談以及承辦貸款手續中，如果因其他原因貸款失敗，黃約翰亦不收取任何費用，僅在成功之後收取應有的貸款手續費。

黃約翰十七日繼續在公會與業者會晤，十八日則往聖地牙哥會晤業者。公會亦已主動通知已登記需要協助的業者前往面洽。

### 加入公會好處多 讀者投書

有不少同業問我，加入公會有什麼好處？擔任公會理監事又有何益處？我回答說，擔任理監事只有給人家好處，所謂「積善之家必有餘慶」，與「服務爲快樂之本」。至於加入公會的業主，可從公會獲得太多的好處，只是你要懂得如何去享用而已。區區年會至多150元，不但有選舉或被選舉理監事的權利，而且公會所舉辦的訓練班，座談會，一道電話，一則消息，一套新的理念，不知爲您節省多少費用，賺進多少錢。我有數家中小型旅館，加上同業的很多家，經過廖會長親自協調與仲裁後結果，列舉實例如下：

①裝設電話分期付款，原欠繳本利和一萬五千多元，結果以五千元

結案。

②電視分期付款尚有二年分期付款，本利和壹萬肆仟肆佰元，結果以每台付現金五十元結案。

③員工告業主，要求貳拾萬元，結果以陸仟元結案。

④欠繳聯鎖公司拾萬元，結果以陸萬元結案。

⑤買賣旅館議價，獲得雙方滿意價格成交。

⑥市府騷擾營業，聘律師提出告訴後，經法院判決違憲而禁止市府執行……等等案例。

以上便是我個人對加入公會有何好處的具體答案，請您不要因小失大，加入公會的好處實不勝枚舉。

（讀者：楊林張）

  
RICHFIELD  
Hotel Management, Inc.  
富利酒店管理公司  
(香港富豪酒店集團關係企業)

洛杉磯連絡處：

Mr. Terry Lee (李德揚) 6033 W. Century Blvd. #400  
Manager Los Angeles, CA 90045  
Business Development (310) 412-8490  
(310) 412-8686 (Fax)

### 編餘

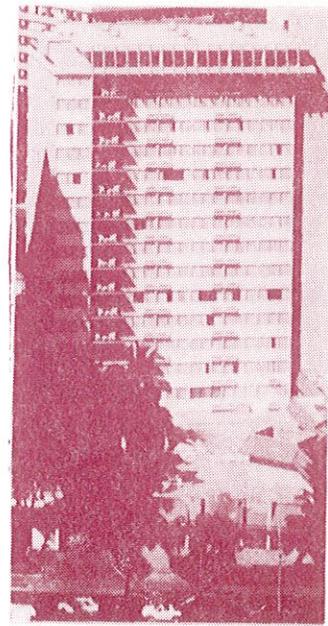
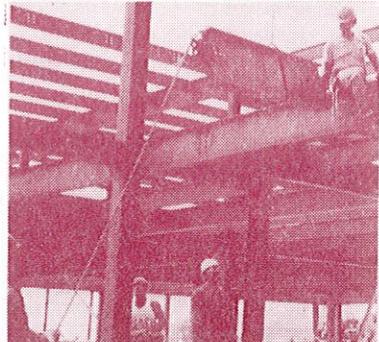
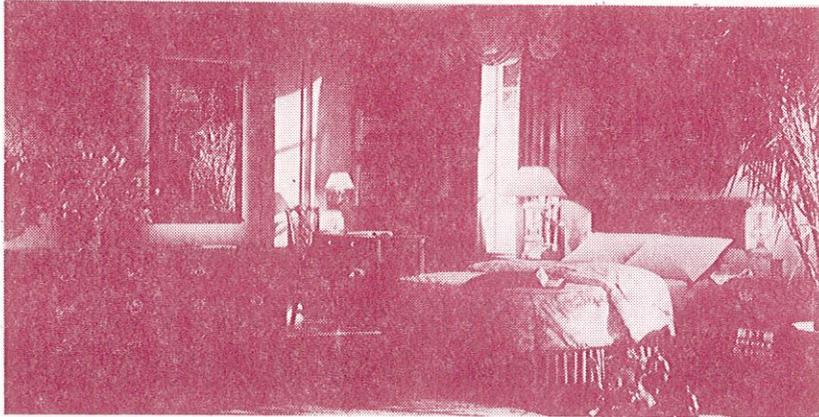
編慣了大本通訊之後，改編節縮本，在版面處理上，頗難拿捏，有點像玩“21點”，少了不夠，多要又脹死了。況且先來的稿件份量輕，後來的稿件較重要，這就是本期通訊逾期“難產”的原因。同時，抱歉的是，有一篇讀者投書，兩張照片該用而擠不上，只好留待下期再行設法。

抓住這一點空位，要求下一期提供稿件的先生女士，文章要短小精悍，內容要簡潔扼要，時間要盡量的快。

編者

# 恭賀 美國大中企業 蒙特利市特價中心新廈落成

## HOTEL FURNITURE & FIXTURES



### 營業項目：

- 旅館設計施工
- 旅館翻修工程
- 旅館採購代理

### 美國大中企業近期作品：

洛杉磯機場 Hilton Hotel	1,300 Rooms
橙縣 Double Tree Club Hotel	200 Rooms
加拿大統一企業 Radisson Hotel	200 Rooms
華航 Dynasty Hotel	200 Rooms

### 美國大中企業蒙特利市特價中心

540 Monterey Pass Road  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: (818) 284-8866  
FAX: (818) 457-8459

### 美國大中企業總公司

1232-36 East Factory Place, Los Angeles, CA 90013  
Tel: (213) 622-3594, FAX: (213) 622-3585  
加州免費電話：(800) 523-7134  
外州免費電話：(800) 826-3283

## 南加州台灣旅館業同業公會 敬賀

# 旅客犯錯，豈可罪及業主？

## 洛杉磯時報報導偏頗傷及無辜

已深受格衫磯暴亂、地震及經濟不景氣打擊的南加汽車旅館業，日前又被主流媒體描述為犯罪活動的「溫床」。洛杉磯地區的許多華裔旅館業業主，對洛杉磯時報六月二十四日有關汽車旅館的負面報導表示極為不滿。

在二十四日的特稿中，洛杉磯時報以「消除汽車旅館的殘酷面」為題，刊出長達二頁多有關南加汽車旅館業的報導。該報導引述了汽車旅館的住客、警察、市議員及州議員等人對旅館的印象與看法。這些受訪者紛紛指責汽車旅館已淪為色情、販毒及犯罪活動的溫床。

日前已對警察掃蕩汽車旅館、市政府地目管理局強制施加額外條件等展開抗議行動的大洛杉磯旅館同業協會理事邱濟群，指責該報導歪曲事實，偏袒警方，故意詆毀汽車旅館業的形象。為此，邱濟群在其律師的協助下，二十五日撰寫一封抗議信，要求洛杉磯時報如實地報導汽車旅館行業。

在以「汽車旅館業主並非罪犯」為題的抗議信中，邱濟群指出，由於警方的不力，市政府已頒發了管制汽車旅館業的二十七項規定，如增設安全警衛、加建圍牆等，已使汽車旅館變成「監獄」，汽車旅館已備受警察的攻擊，現在，又遭受到媒體的攻擊。

他指出，所有的汽車旅館業主大都是安份守己的居民，他們和其他居民一樣，討厭任何犯罪行為，他們也是犯罪行為的受害者。

邱濟群解釋其發出抗議函的目的，是維護旅館業的形象，而這一形象關係著成千上萬華裔業主的生計。他指出，洛杉磯時報並未報導市政府對旅館業主不合理的管制，相反地，還設法為警方及政府辯護。在這篇文章刊後，許多讀者都會覺得汽車旅館是一個

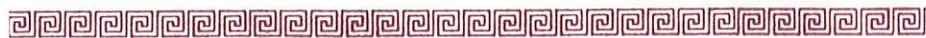
社會上的「毒瘤」，而市政府下一步將有足夠理由，來更嚴格地管制汽車旅館業主。

他指出，許多正當經營的華資旅館都被文章點名，這些華資汽車旅館業主的牌照也很可能因為此文而被吊銷。

大洛杉磯旅館業同業協會會長楊茂生的觀點亦被刊出。他對整篇文章的基調亦表示很大的不滿，

而對該文可能引起的負面效果亦表示關切。

他指出，少數汽車旅館可能有些問題，但是，並不能將所有的汽車旅館業全部抹黑，就算客人中有壞人，並不能因為客人是壞人就指責業主也是壞人，更何況業主根本不知道其客人是否是壞人。



## 本會與大洛協會決定設法 溝通布西兩市業者與警察關係

廖聰明表示，屆時旅館業主一定要踴躍參加警民協商會議，以群策群力，在現場提出嚴正之抗議與質詢。

南加州台灣旅館同業公會會長廖聰明與大洛杉磯旅館協會會長楊茂生，近日在一項聯合會議中決定，因布恩公園市（Baldwin Park）與西納崗市（Signal Hill）兩市最近訂定嚴苛的旅館管理法規，使業主遭到經營困難，向兩市府提出嚴重抗議外，並將舉行警民協調會議，給業界與警方、市府一個溝通的機會。

廖聰明表示，布恩公園市與西納崗市有華裔館業主十幾位，兩個城市的市府近年來一直擬定苛刻法令來限制經營，尤其是八月份在布恩公園市發生少數族裔業主均被市府強制取締，用地目變更方式來逼業主讓步，且有種族歧視之嫌。

在這兩個城市的華裔業主，均是台灣及大洛杉磯地區兩個會的會員，同時，兩個城市的不合理法令，也將影響到第三、第四個城市參照修改，因此兩個會會長出面，向兩個城市市府提出抗議外，並主動舉辦溝通會議。

由於廖聰明已於廿日率團赴台參加會議，這項警民協調會議可望在十月底舉行。

廖聰明認為布恩公園市及西納崗市府所訂定法令有違憲法等精神，部份指陳如下：

一、要求住戶出示有照片證件及其他詳細資料。

二、統一發放住客登記表，不准業主自製。

三、為重整市容而犧牲小民利益，圖利開發商，有利益輸送之嫌；一般重整規劃，均以合理價向業主收購產業之後，再由開發商行動。但該市訂定不合理法令，逼業主無法營業然後低價收購。

四、規定住客不得連續住滿三十天，有違憲法中人民有居住與遷徙自由。

五、規定每一房間在廿四小時內，不得出租二次以上，對此行業有業別歧視且影響租賃生意。

六、中小型旅館業主各自安份守己謀生，為城市增加就業機會、稅收，沒有增加社會負擔，市府不予正面輔導，還以不合理法令限制營業，且受限業主均為少數族裔，有種族歧視之嫌。